

# Journals

No. 103

Monday, May 11, 1998

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 103

Le lundi 11 mai 1998

11h00

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-26, An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1, 5 and 7 to 11.

Group No. 2 — Motions Nos. 2 to 4 and 6.

#### *Group No. 1*

Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Hoepfner (Portage — Lisgar), moved Motion No. 1, — That Bill C-26, in Clause 7, be amended by replacing line 42 on page 5 with the following:

“Special Crops Board referred”

Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Hoepfner (Portage — Lisgar), moved Motion No. 5, — That Bill C-26, in Clause 7, be amended by replacing line 24 on page 6 with the following:

“Crops Board may be entitled”

Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Hoepfner (Portage — Lisgar), moved Motion No. 7, — That Bill C-26, in Clause 7, be amended by replacing line 10 on page 7 with the following:

“49.02 (1) The Minister shall establish a”

Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Hoepfner (Portage — Lisgar), moved Motion No. 8, — That Bill C-26, in Clause 7, be amended by replacing lines 11 to 13 on page 7 with the following:

“Board of Directors, referred to as the Special Crops Board, within six months after the coming into force of this section, composed of not more than nine directors appointed by the Minister, chosen from a list provided by officially registered special crops commodity groups, for”

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme, dont le Comité permanent de l'agriculture et l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n<sup>o</sup> 1 — Motions n<sup>os</sup> 1, 5 et 7 à 11.

Groupe n<sup>o</sup> 2 — Motions n<sup>os</sup> 2 à 4 et 6.

#### *Groupe n<sup>o</sup> 1*

M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Hoepfner (Portage — Lisgar), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le projet de loi C-26, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 42, page 5, de ce qui suit:

« sur recommandation du conseil d'administration des »

M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Hoepfner (Portage — Lisgar), propose la motion n<sup>o</sup> 5, — Que le projet de loi C-26, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 22, page 6, de ce qui suit:

« conseil d'administration des cultures spéciales en »

M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Hoepfner (Portage — Lisgar), propose la motion n<sup>o</sup> 7, — Que le projet de loi C-26, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 7, de ce qui suit:

« 49.02 (1) Le ministre constitue un »

M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Hoepfner (Portage — Lisgar), propose la motion n<sup>o</sup> 8, — Que le projet de loi C-26, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 8 à 10, page 7, de ce qui suit:

« conseil d'administration appelé « conseil d'administration des cultures spéciales », dans les six mois suivant la date d'entrée en vigueur du présent article, composé d'au plus neuf administrateurs nommés par lui à partir d'une liste fournie par les groupements officiellement inscrits de producteurs de cultures spéciales, pour un mandat renouvelable d'au plus trois »

Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Hoepfner (Portage — Lisgar), moved Motion No. 9, — That Bill C-26, in Clause 7, be amended by replacing line 16 on page 7 with the following:

“(2) The Special Crops Board”

Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Hoepfner (Portage — Lisgar), moved Motion No. 10, — That Bill C-26, in Clause 7, be amended by replacing line 24 on page 7 with the following:

“Special Crops Board shall be”

Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Hoepfner (Portage — Lisgar), moved Motion No. 11, — That Bill C-26, in Clause 7, be amended, in the English version only, by replacing line 29 on page 7 with the following:

“the Special Crops Board such”

Debate arose on the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 5 and 7 to 11).

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 5 and 8 to 11, was deferred.

The question was put on Motion No. 7 and it was agreed to.

#### Group No. 2

By unanimous consent, Mr. Keddy (South Shore), seconded by Mr. Price (Compton — Stanstead), moved Motion No. 2, — That Bill C-26, in Clause 7, be amended by adding after line 8 on page 6 the following:

“(2.1) Subject to subsection (2.2), every producer of special crops shall be entitled to participate in an insurance plan established under subsection (2).

(2.2) The Governor in Council may, by regulation, prescribe the circumstances in which a producer of special crops may not be entitled to participate in an insurance plan established under subsection (2).”

By unanimous consent, Mr. Keddy (South Shore), seconded by Mr. Price (Compton — Stanstead), moved Motion No. 3, — That Bill C-26, in Clause 7, be amended by replacing lines 9 to 12 on page 6 with the following:

“(3) A producer who participates in an insurance plan established under subsection (2) and who delivers or causes to be delivered a special crop to a licensee shall pay to the”

By unanimous consent, Mr. Keddy (South Shore), seconded by Mr. Price (Compton — Stanstead), moved Motion No. 4, — That Bill C-26, in Clause 7, be amended by replacing lines 15 and 16 on page 6 with the following:

“(4) A licensee shall collect the levy referred to in subsection (3) from every producer who is required to pay the levy under that subsection and shall remit it to the agent within”

By unanimous consent, Mr. Keddy (South Shore), seconded by Mr. Price (Compton — Stanstead), moved Motion No. 6, — That Bill C-26, in Clause 7, be amended by replacing lines 3 to 5 on page 7 with the following:

“(8) A producer of special crops who participates in an insurance plan established under subsection (2) may, in the prescribed manner, withdraw from the plan. The agent”

M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Hoepfner (Portage — Lisgar), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-26, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 7, de ce qui suit:

« (2) Le conseil présente des recommanda—»

M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Hoepfner (Portage — Lisgar), propose la motion n° 10 — Que le projet de loi C-26, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 18, page 7, de ce qui suit:

« (3) Le conseil est formé majoritairement de »

M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Hoepfner (Portage — Lisgar), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-26, à l'article 7, soit modifié, dans la version anglaise seulement, par substitution, à la ligne 29, page 7, de ce qui suit:

«the Special Crops Board such»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1 (motions n°s 1, 5 et 7 à 11).

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 5 et 8 à 11, est différé.

La motion n° 7, mise aux voix, est agréée.

#### Groupe n° 2

Du consentement unanime, M. Keddy (South Shore), appuyé par M. Price (Compton — Stanstead), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-26, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 6, de ce qui suit:

« (2.1) Sous réserve du paragraphe (2.2), tout producteur de culture spéciale a le droit de participer à un régime d'assurance établi en vertu du paragraphe (2).

(2.2) Le gouverneur en conseil peut déterminer par règlement les circonstances dans lesquelles un producteur de culture spéciale peut ne pas avoir le droit de participer à un régime d'assurance établi en vertu du paragraphe (2). »

Du consentement unanime, M. Keddy (South Shore), appuyé par M. Price (Compton — Stanstead), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-26, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 9 à 12, page 6, de ce qui suit:

« (3) Le producteur qui participe à un régime d'assurance établi en vertu du paragraphe (2) et qui livre ou fait livrer une culture spéciale à un titulaire de licence »

Du consentement unanime, M. Keddy (South Shore), appuyé par M. Price (Compton — Stanstead), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-26, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 15 et 16, page 6, de ce qui suit:

« (4) Le titulaire de licence perçoit, de tout producteur tenu de la payer, la contribution visée au paragraphe (3) et la remet à l'agent dans le délai et »

Du consentement unanime, M. Keddy (South Shore), appuyé par M. Price (Compton — Stanstead), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-26, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 4, page 7, de ce qui suit:

« (8) Un producteur de culture spéciale qui participe à un régime d'assurance établi en vertu du paragraphe (2) peut s'en retirer conformément aux règlements. L'agent est tenu de rembourser au »

Debate arose on the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 2 to 4 and 6).

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 3, 4 and 6, was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-26, An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until Tuesday, May 12, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C-3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motion in Group No. 3 (Motion No. 7).

#### *Group No. 3*

Motion No. 7 of Mr. Mancini (Sydney — Victoria), seconded by Mr. Proctor (Palliser), — That Bill C-3, in Clause 11, be amended by replacing line 6 on page 9 with the following:

“exceeding five years; or”

The debate continued on the motion in Group No. 3.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Reed (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade) laid upon the Table, — Report entitled “Achievements of the International Business Development Program 1997-98”. — Sessional Paper No. 8525-361-11.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Pagtakhan (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 2 (motions nos 2 à 4 et 6).

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions nos 3, 4 et 6, est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme, dont le Comité permanent de l'agriculture et l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mardi 12 mai 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et de la motion du groupe n° 3 (motion n° 7).

#### *Groupe n° 3*

La motion n° 7 de M. Mancini (Sydney — Victoria), appuyé par M. Proctor (Palliser), — Que le projet de loi C-3, à l'article 11, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 9, de ce qui suit:

« emprisonnement maximal de cinq ans; »

Le débat se poursuit sur la motion du groupe n° 3.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Reed (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Rapport intitulé « Réalisations du Programme de développement du commerce international 1997-1998 ». — Document parlementaire n° 8525-361-11.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Pagtakhan (secrétaire parlementaire du Premier ministre) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— No. 361–0677 concerning the employment insurance program. — Sessional Paper No. 8545–361–61;

— No. 361–0686 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545–361–20C.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. White (Langley — Abbotsford), one concerning impaired driving (No. 361–0883);

— by Mr. Steckle (Huron — Bruce), one concerning the Food and Drugs Act (No. 361–0884).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Pagtakhan (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) presented the answer to question Q–33 on the Order Paper.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C–3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motion in Group No. 3 (Motion No. 7).

The debate continued on the motion in Group No. 3.

#### NOTICE OF MOTION

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the report stage and third reading stage of Bill C–19, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C–3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motion in Group No. 3 (Motion No. 7).

The debate continued on the motion in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

#### Group No. 4

Mr. Marceau (Charlesbourg), seconded by Mr. Marchand (Québec East), moved Motion No. 8, — That Bill C–3, in Clause 12, be amended

— n° 361–0677 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545–361–61;

— n° 361–0686 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n° 8545–361–20C.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. White (Langley — Abbotsford), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 361–0883);

— par M. Steckle (Huron — Bruce), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 361–0884).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Pagtakhan (secrétaire parlementaire du Premier ministre) présente la réponse à la question Q–33 inscrite au Feuilleton.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C–3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et de la motion du groupe n° 3 (motion n° 7).

Le débat se poursuit sur la motion du groupe n° 3.

#### AVIS DE MOTION

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C–19, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C–3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et de la motion du groupe n° 3 (motion n° 7).

Le débat se poursuit sur la motion du groupe n° 3.

La motion n° 7 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### Groupe n° 4

M. Marceau (Charlesbourg), appuyé par M. Marchand (Québec–Est), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C–3, à l'article 12, soit modifié

(a) by replacing line 11 on page 9 with the following:

“12. (1) The Governor in Council may make”

(b) by adding after line 13 on page 9 the following:

“(2) The Solicitor General of Canada shall have each proposed regulation laid before each House of Parliament.

(3) Each proposed regulation that is laid before a House of Parliament shall, on the day it is laid, be referred by that House to an appropriate committee of that House, as determined by the rules of that House, and the committee may conduct enquiries or public hearings with respect to the proposed regulation and report its findings to that House.

(4) A proposed regulation that has been laid pursuant to subsection (1) may be made

(a) on the expiration of thirty sitting days after it was laid; or

(b) where, with respect to each House of Parliament,

(i) the committee reports to the House, or

(ii) the committee decides not to conduct enquiries or public hearings.

(5) For the purposes of this section, “sitting day” means, in respect of either House of Parliament, a day on which that House sits.”

Debate arose on the motion in Group No. 4 (Motion No. 8).

#### QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After six minutes, a quorum was found.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C-3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motion in Group No. 4 (Motion No. 8).

The debate continued on the motion in Group No. 4.

The question was put on Motion No. 8 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

#### Group No. 5

Mr. Scott (Solicitor General of Canada), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved Motion No. 9, — That Bill C-3, in Clause 15, be amended, in the French version only,

(a) by replacing line 2 on page 13 with the following:

« gereuse causant des lésions cor—»

(b) by replacing line 5 on page 13 with the following:

« façon dangereuse causant la »

(c) by replacing line 10 on page 13 with the following:

« capacité affaiblie causant des »

a) par substitution, à la ligne 11, page 9, de ce qui suit:

« 12. (1) Le gouverneur en conseil peut prendre »

b) par adjonction, après la ligne 13, page 9, de ce qui suit:

« (2) Le solliciteur général du Canada fait déposer tout projet de règlement devant chaque chambre du Parlement.

(3) Tout comité compétent, d'après le règlement de chacune des chambres du Parlement est automatiquement saisi du projet de règlement et peut effectuer une enquête ou tenir des audiences publiques à cet égard et faire rapport de ses conclusions à la chambre en cause.

(4) Le règlement peut être pris;

a) soit dans un délai de trente jours de séance suivant le dépôt;

b) soit au moment, pour chaque chambre du Parlement, où, selon le cas

(i) le comité fait rapport,

(ii) il décide de ne pas effectuer d'enquête ou de ne pas tenir d'audiences publiques.

(5) Pour l'application du présent article, « jour de séance » s'entend d'un jour où l'une ou l'autre chambre siège. »

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 4 (motion n° 8).

#### QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 6 minutes, le quorum est atteint.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et de la motion du groupe n° 4 (motion n° 8).

Le débat se poursuit sur la motion du groupe n° 4.

La motion n° 8 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### Groupe n° 5

M. Scott (solliciteur général du Canada), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-3, à l'article 15, soit modifié, dans la version française seulement,

a) par substitution, à la ligne 2, page 13, de ce qui suit:

« gereuse causant des lésions cor—»

b) par substitution, à la ligne 5, page 13, de ce qui suit:

« façon dangereuse causant la »

c) par substitution, à la ligne 10, page 13, de ce qui suit:

« capacité affaiblie causant des »

(d) by replacing line 13 on page 13 with the following:

« avec capacité affaiblie causant la »

Mr. Scott (Solicitor General of Canada), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved Motion No. 14, — That Bill C-3, in Clause 22, be amended, in the French version only, by replacing line 5 on page 25 with the following:

« électronique, rendus inaccessibles une fois pour toutes dès que »

Debate arose on the motions in Group No. 5 (Motions Nos. 9 and 14).

The question was put on Motions Nos. 9 and 14 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded divisions were deferred.

#### Group No. 6

Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), moved Motion No. 10, — That Bill C-3, in Clause 17, be amended by adding after line 39 on page 15 the following:

“(4) Notwithstanding any other provision in this Act, if a person is charged with a designated offence and at the time of being charged has a previous conviction for a designated offence, a qualified peace officer is authorized to take samples of one or more bodily substances by means of the investigative procedures described in section 487.06.

(5) Samples taken pursuant to subsection (4) shall be retained in accordance with the regulations made under subsection (6) and not sent for analysis until either,

(a) the person is convicted of the offence charged, or

(b) the person fails to appear as requested by law in relation to the charge whereupon analysis shall be completed and, subject to section 9 of the DNA Identification Act, the results entered into the offender index.

(6) The Governor in Council shall make regulations respecting the retention of samples taken pursuant to subsection (4).”

Mr. Muise (West Nova), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), moved Motion No. 11, — That Bill C-3, in Clause 17, be amended by replacing lines 5 to 7 on page 17 with the following:

“subsection, had been convicted of a designated offence and on the date of the application was serving a sentence of two years or more for another designated offence, or”

Debate arose on the motions in Group No. 6 (Motions Nos. 10 and 11).

Pursuant to Standing Order 26(1), Mrs. Finestone (Mount Royal), seconded by Mr. Discepola (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), moved, — That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment

d) par substitution, à la ligne 13, page 13, de ce qui suit:

« avec capacité affaiblie causant la »

M. Scott (solliciteur général du Canada), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose la motion n<sup>o</sup> 14, — Que le projet de loi C-3, à l'article 22, soit modifié, dans la version française seulement, par substitution, à la ligne 5, page 25, de ce qui suit:

« électronique, rendus inaccessibles une fois pour toutes dès que »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 5 (motions n<sup>os</sup> 9 et 14).

Les motions n<sup>os</sup> 9 et 14 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

#### Groupe n<sup>o</sup> 6

M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), propose la motion n<sup>o</sup> 10, — Que le projet de loi C-3, à l'article 17, soit modifié par adjonction, après la ligne 37, page 15, de ce qui suit:

« (4) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, lorsqu'une personne est inculpée d'une infraction désignée et qu'au moment d'être inculpée elle a déjà été déclarée coupable d'une infraction désignée, un agent de la paix compétent est autorisé à effectuer des prélèvements d'une ou plusieurs substances corporelles par les modes de prélèvement mentionnés à l'article 487.06.

(5) Les échantillons prélevés en vertu du paragraphe (4) sont conservés conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe (6), mais ils ne sont transmis pour analyse que si la personne est:

a) soit déclarée coupable de l'infraction dont elle a été inculpée;

b) soit fait défaut de comparaître relativement à cette infraction lorsqu'elle est tenue de le faire conformément à la loi.

Il est alors procédé à l'analyse et, sous réserve de l'article 9 de la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques, les résultats de celle-ci sont déposés au fichier des condamnés.

(6) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements sur la conservation des échantillons prélevés en vertu du paragraphe (4). »

M. Muise (West Nova), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), propose la motion n<sup>o</sup> 11, — Que le projet de loi C-3, à l'article 17, soit modifié par substitution, aux lignes 8 et 9, page 17, de ce qui suit:

« déclarée coupable d'une infraction désignée et, à la date de la demande, elle purgeait une peine de deux ans ou plus pour une autre infraction désignée; »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 6 (motions n<sup>os</sup> 10 et 11).

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Finestone (Mount Royal), appuyé par M. Discepola (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), propose, — Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire

for the purpose of considering the report stage and second reading of Bill C-3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts.

The question was put on the motion and, less than 15 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was adopted.

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C-3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motions in Group No. 6 (Motions Nos. 10 and 11).

The debate continued on the motions in Group No. 6.

The question was put on Motions Nos. 10 and 11 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded divisions were deferred.

#### Group No. 7

Mr. Muise (West Nova), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), moved Motion No. 12, — That Bill C-3, in Clause 20, be amended

(a) by replacing line 38 on page 22 with the following:

“order under section 487.051 or 487.052;”

(b) by replacing line 40 on page 22 with the following:

“tion under section 487.055 or 487.091; or

(e) provided voluntarily by any person who is charged with an indictable offence or is serving a sentence for an indictable offence.”

Debate arose on the motion in Group No. 7 (Motion No. 12).

The question was put on Motion No. 12 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage and second reading of Bill C-3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until Tuesday, May 12, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Report of the Chief Electoral Officer for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Privacy Act, R. S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-645. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

de l'ajournement quotidien afin d'étudier l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

La motion est mise aux voix et, moins de quinze députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 26(2) du Règlement, la motion est adoptée.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 6 (motions n°s 10 et 11).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 6.

Les motions n°s 10 et 11 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

#### Groupe n° 7

M. Muise (West Nova), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-3, à l'article 20, soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 22, de ce qui suit:

« 487.091;

e) fournies volontairement par une personne inculpée d'un acte criminel ou purgeant une peine pour un acte criminel. »

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 7 (motion n° 12).

La motion n° 12 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mardi 12 mai 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par le Président — Rapport du Directeur général des élections pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-645. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:46 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## ADJOURNMENT

At 6:54 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h46, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## AJOURNEMENT

À 18h54, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.